

Cuerpo - Concordar

Árabe

بشكلٍ عامٍّ ، أتفقُ مع... بسبب...

Se usa cuando se concuerda con el punto de vista de otro

Alemán

Grundsätzlich stimme ich dem zu, weil...

من السهل أن نتفق مع... بسبب...

Se usa cuando se concuerda con el punto de vista de otro

Ich bin sehr geneigt, dem zuzustimmen, weil...

أستطيع أن أتفهّم وجهة نظره \ نظرها

Se usa cuando se cree que el punto de vista del otro es válido, pero no se concuerda completamente

Seine/Ihre Sichtweise ist nachvollziehbar.

أتفق تماماً على أن...

Se usa cuando se está totalmente de acuerdo con el punto de vista del otro

Ich stimme völlig zu, dass...

أؤيّد تأييداً مطلقاً الرأي القائل إن...

Se usa cuando se está totalmente de acuerdo con el punto de vista del otro

Ich unterstütze gänzlich die Meinung, dass...

Cuerpo - Estar en desacuerdo

Árabe

أختلف عموماً مع... لأن...

Se usa cuando se está en desacuerdo con el punto de vista del otro

Alemán

Grundsätzlich stimme ich dem nicht zu, weil...

من السهل أن نختلف مع... بسبب...

Se usa cuando se está en desacuerdo con el punto de vista del otro

Ich bin sehr geneigt, dem zu widersprechen, weil...

أتفهّم وجهة نظرك ولكنني أختلفُ معها بشكلٍ كامل.

Se usa cuando se entiende el punto de vista del otro, pero no se está de acuerdo en lo absoluto

Die Sichtweise ist nachvollziehbar, trotzdem bin ich komplett anderer Meinung.

لا أتفقُ معك أبداً أن...

Se usa cuando se está en completo desacuerdo con el punto de vista de alguien

Ich widerspreche der Aussage, dass... nachhaltig.

أعارضُ بِشِدَّةٍ فكرةَ أن...

Ich lehne die Idee entschieden ab, dass...

Se usa cuando se está en completa oposición con el punto de vista de otra persona

Cuerpo - Comparaciones

Árabe

Alemán

... و... هي متشابهة \ مختلفة فيما يتعلق

... und ... ähneln/unterscheiden sich hinsichtlich...

...بـ

Una manera informal de exponer similitudes específicas o de hacer comparaciones entre dos cosas

على النقيض من...، يبين أن...

Im Unterschied zu ... weist ... auf...

Se usa cuando se quiere enfatizar la diferencia entre dos cosas

على النقيض من... هو \ هم...

Im Gegensatz zu ... ist/sind...

Se usa cuando se quiere enfatizar la diferencia entre dos cosas

يُشبه... فيما يتعلق بـ...

... ähnelt ... hinsichtlich...

Se usa cuando se quiere enfatizar y explicar la similitud entre dos cosas

... و... يختلف من حيث...

... und ... unterscheiden sich im Hinblick auf...

Se usa cuando se quiere enfatizar y explicar la diferencia entre dos cosas

الأول...، أما الثاني، فهو على النقيض...

Der erste..., während im Gegensatz dazu der zweite...

Se usa cuando se quiere enfatizar la diferencia entre dos cosas

أحد التشابهات \ الاختلافات الرئيسية

Eine der wesentlichen Ähnlichkeiten/Verschiedenheiten zwischen ... und ... ist...

بين... و... هو أن...

Se usa cuando se establecen similitudes o comparaciones específicas entre dos cosas

أحد الفروق بين... و... هو أن...، بينما...

Ein großer Unterschied zwischen ... und ... ist, dass ... , während...

Se usa para resaltar la diferencia entre dos cosas; puede ser el comienzo de una larga lista de diferencias

Cuerpo - Opiniones

Árabe

Alemán

أودُّ أن أقول إن... **Ich würde sagen, dass...**

Se usa para dar una opinión personal, de la cual no se está completamente convencido

يبدو لي أن... **Es scheint mir, dass...**

Se usa para dar una opinión personal, de la cual no se está completamente convencido

في رأيي... **Meiner Meinung nach...**

Se usa para dar una opinión personal

من وجهة نظري... **Von meinem Standpunkt aus...**

Se usa para dar una opinión personal

أنا من أصحاب الرأي القائل إن... **Ich bin der Ansicht, dass...**

Se usa para dar una opinión personal

أعتقد أنه هناك عدة أسباب. أولاً،... ثانياً... **Meiner Meinung nach gibt es eine Reihe von Gründen. Erstens... . Zweitens...**

Se usa cuando se quiere enumerar las razones para algo

في اعتقادي أن... لأن... **Es ist meine Überzeugung, dass... , weil...**

Se usa cuando se quiere dar una opinión personal de la que no se está seguro y un fundamento para esa opinión

Cuerpo - Conectores

Árabe **Alemán**

دَعْنَا الآن نَحْلُلُ | نَلْتَفِتُ إِلَى | نَفْحَصُ... **Lassen Sie uns nun ... analysieren/zuwenden/untersuchen...**

Se usa cuando se cambia de sujeto y al comienzo de un nuevo párrafo

يبدو جلياً الآن أن... دعونا نوجّه اهتمامنا إلى... **Es steht nun fest, dass... . Nun richten wir unser Augenmerk auf...**

Se usa cuando se cambia de sujeto y al comienzo de un nuevo párrafo

علاوة على ذلك فإن إحدى الحجج المضادة والتي لا يمكن تجاهلها هي: ... **Überdies darf ein Argument dagegen nicht übergangen werden: ...**

Se usa cuando se agrega información importante a un argumento ya desarrollado

لا بُدَّ من الاعترافِ بأنّ...، ولكن... **Zugegebenermaßen... , aber...**

Se usa cuando se acepta un argumento opuesto, pero se quiere sugerir un análisis más profundo

صحيحٌ أن...، ولكن الحقيقة تظلّ... **Zwar trifft ... zu, dennoch bleibt die Tatsache bestehen, dass...**

Se usa cuando se acepta un argumento opuesto, pero se quiere sugerir un análisis más profundo

صحيحٌ أن... ومع ذلك فإن... **Zugegeben, ... , nichtsdestotrotz...**

Se usa cuando se acepta un argumento opuesto, pero se quiere sugerir un análisis más profundo

على العكس،... **Im Gegenteil...**

Se usa cuando se corrige una creencia errada, luego de haber establecido dicha creencia como correcta

من جهةٍ... **Einerseits...**

Se usa para introducir un aspecto diferente de un mismo argumento

من جهةٍ أخرى... **Andererseits...**

Se usa para introducir un aspecto diferente de un mismo argumento. Siempre se usa después de "on the one hand..."

على الرغم من... **Trotz...**

Se usa cuando se expone un argumento que no es coherente con ciertos datos o creencias

على الرغم من حقيقة أن... **Ungeachtet der Tatsache, dass...**

Se usa cuando se expone un argumento que no es coherente con ciertos datos o creencias

علمياً | تاريخياً... **Wissenschaftlich/Historisch gesehen...**

Se usa cuando se hace referencia a hechos científicos o históricos

وبالمناسبة فإن... **Im Übrigen...**

Se usa cuando se piensa en un planteamiento adicional que puede sustentar el análisis

علاوة على ذلك... **Darüber hinaus...**

Se usa cuando se desarrolla un planteamiento hasta un nivel muy analítico